



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЫЛЕУЛАВЛИВАЮЩЕГО АППАРАТА

Артикулы: 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 и 64410

Пылеулавливающий аппарат (пылеулавливатель) для влажных и сухих веществ

Важная информация по технике безопасности

Прежде чем приступить к использованию оборудования, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией и правилами техники безопасности. Сохраняйте данную инструкцию для использования её в будущем

Предназначение

Аппарат спроектирован для коммерческого и промышленного применения. Он идеально подходит для использования в сочетании с электроприборами. Аппарат предназначен для использования на промышленных объектах с влажными и сухими веществами, только квалифицированным, прошедшим специальное обучение, персоналом в соответствии с инструкциями данного руководства. Аппарат не предназначен для использования с самовозгорающимися, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

Определение сигнальных терминов

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к смерти, или серьезной травме и/или повреждению имущества.

 **ОСТОРОЖНО:** Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к незначительной, или средней тяжести травме и/или повреждению имущества.

Сводка меток устройства, содержащие информацию по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: “Для безопасного использования оборудования обратитесь к инструкции по эксплуатации”

IP24

Этот символ указывает на степень защиты корпуса



Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

RU

Прежде чем приступить к работе с пылеулавливающим аппаратом пожалуйста, изучите все инструкции по эксплуатации любых приборов, которые будут к нему подключены.

Для того чтобы снизить риск, связанный с вероятностью поражения электрическим током, механическим воздействием, избыточным шумом, опасными веществами и/или неправильным обращением:

- Стандартный пылеулавливатель не предназначен для сбора опасной пыли.
- Только пылеулавливатели с аттестацией M предназначены для работы с опасной пылью.
- Древесная пыль может удаляться пылеулавливателем с аттестацией M.
- Нельзя улавливать никакие легко воспламеняющиеся или взрывоопасные растворители, вещества пропитанные растворителями, взрывоопасную пыль, такие жидкости как бензин, нефть, алкоголь, уайт-спирит или материалы, температура которых выше 60°C; в противном случае существует опасность взрыва или пожара! Агрегатом нельзя пользоваться вблизи легко воспламеняющихся газов или материалов.
- Упаковочный материал, такой как, пакеты из фольги, держите вне пределов досягаемости детей, чтобы избежать опасности удушья.
- Напряжение, указанное на маркировочной табличке аппарата, должно соответствовать сетевому напряжению сети.
- Штепсельная розетка должна быть оснащена стандартным предохранителем, который соответствует сетевому напряжению.



БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Применимые местные стандарты и технические спецификации	DIN EN 60335-1
	DIN EN 60335-2-69

Пылесулавливатель класса "М" был успешно испытан в соответствии с актом технического осмотра BGIA "H" согласно GS-BIA-M02 (07/02), DIN EN 60335-2-69 (11/04) Приложение AA, DIN EN 60335-2-69/A1 (11/05)



IP24

EC DECLARATION of CONFORMITY



Manufacturers Name: 3M Industrial Business
Manufacturers Address: 3M Center, Building 223-6N-02
 St. Paul, MN 55144 – 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.
 The safety objects of the Low Voltage Directive were according Annex I, No. 1.5.1 of the Machinery Directive followed.

Description: Electrical Dust Extraction Unit (for wet and dry substances)
Model Number: PN 64396, 64397, 64398, 64400, 64401, 64402, 64404, 64405, 64406, 64408, 64409 & 64410
Type 3M Dust Extraction Units, 25l and 50l Standard and M versions

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60335-1** Household and similar electrical appliances – Safety Part 1: General Requirements
- EN 60335-2-69** Part 2-69 Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use
- IEC 60704-2-1** Household and similar electrical appliances - Test code for the determination of airborne acoustical noise - Part 2-1: Particular requirements for vacuum cleaners

Electromagnetic compatibility:
 EN 55014-1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-3

Electromagnetic fields:
 EN 50366

Full name of the responsible person:

Dave Nettleship **Position:** Technical Manager

Signature:

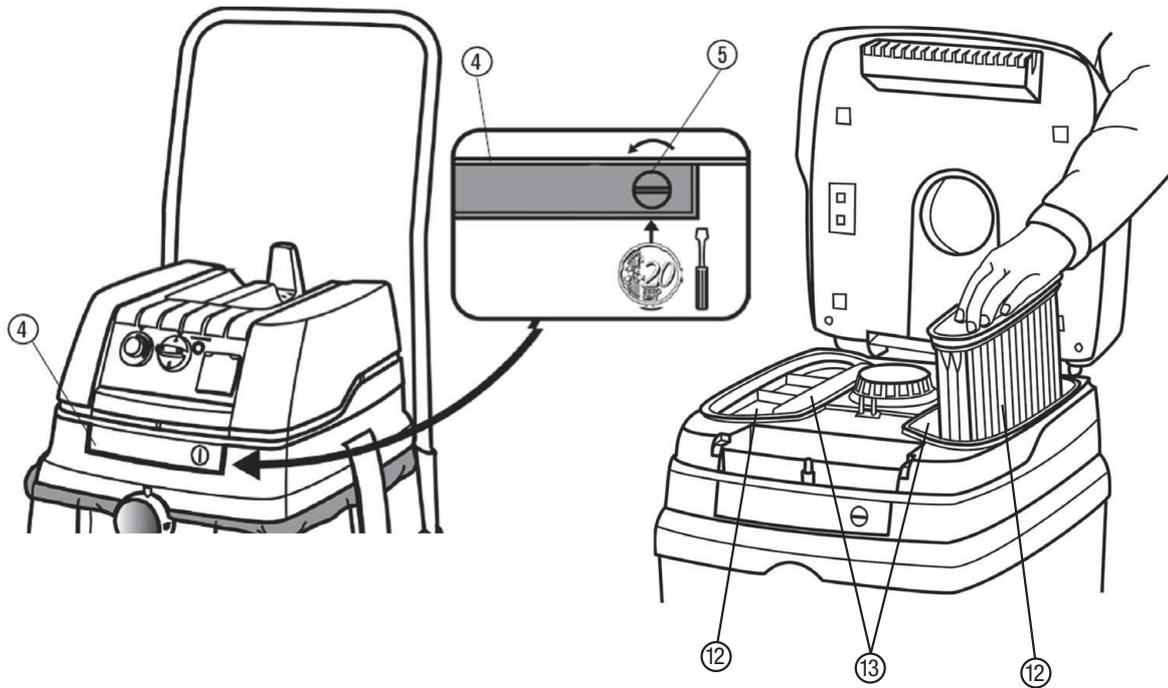
Date: 27.01.10
 3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:
 Claus Geiger – Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH, Carl-Schurz-Strasse 1, 41453, Neuss, Germany

RU

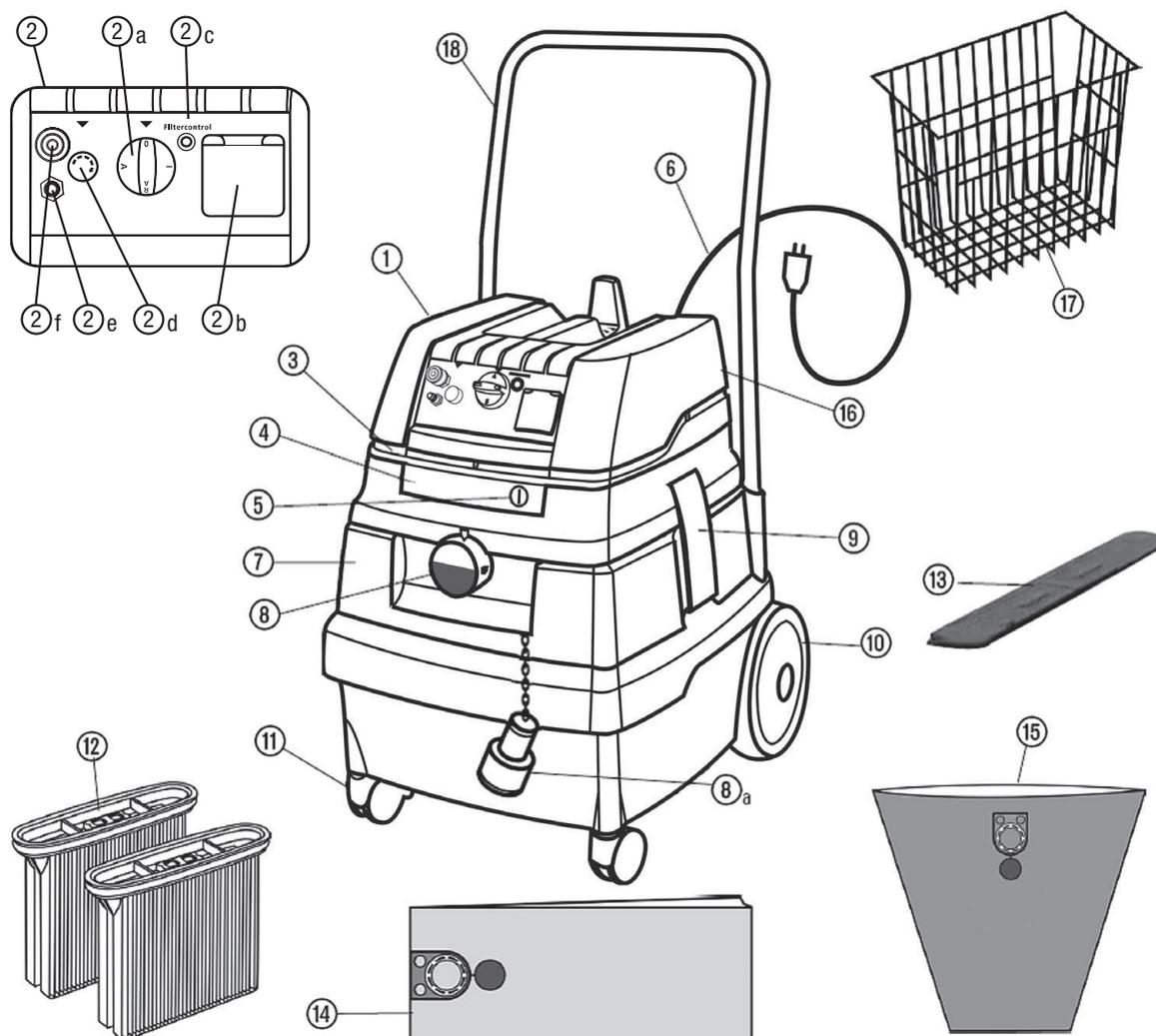


ОПИСАНИЕ



ОПИСАНИЕ

- 4 Ригель
- 5 Кнопка блокировки
- 12 Кассетный фильтр
- 13 Защитный фильтр для мотора



ОПИСАНИЕ

- | | | | |
|----|--|----|------------------------------------|
| 1 | Верхняя секция | 3 | Воздухозаборник холодного воздуха |
| 2 | Панель управления (зависит от конфигурации прибора) | 4 | Ригель |
| 2a | Поворотный выключатель ВКЛ/ВЫКЛ/Автомат/Вибрация | 5 | Кнопка блокировки |
| 2b | Штепсельная розетка для электроинструментов | 6 | Кабель |
| 2c | Устройство индикации объёмного расхода | 7 | Контейнер |
| 2d | Устройство регулирования скорости / переключатель установки программы режима | 8 | Всасывающее отверстие |
| 2e | Входное отверстие для подачи воздуха | 8a | Уплотнительная пробка на цепи |
| 2f | Выходное отверстие для подключения пневматического инструмента | 9 | Защелкивающиеся фиксаторы |
| | | 10 | Колёса |
| | | 11 | Направляющие колеса |
| | | 12 | Кассетный фильтр |
| | | 13 | Защитный фильтр для мотора |
| | | 14 | Бумажный мешочный фильтр |
| | | 15 | Пластиковый мусорный пакет |
| | | 16 | Держатель для корзины |
| | | 17 | Корзина (дополнительный аксессуар) |
| | | 18 | Транспортировочная ручка* |

* зависит от модели



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

После того, как аппарат распакован, проверьте, имеются ли у аппарата дефекты и признаки повреждения при транспортировке или хранении. Внимательно прочитайте всю информацию. В ней содержатся важные советы касательно использования данного оборудования, техники безопасности, текущего ремонта и ухода. Пожалуйста, сохраните эти инструкции по эксплуатации и передайте их последующим владельцам. Мы сохраняем за собой право изменять дизайн и само оборудования.

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНОЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Бумажный мешочный фильтр. Номер - 64422 Емкость 25 л BGIA класс M, 1 упаковка = 5 шт.
Бумажный мешочный фильтр. Номер - 64423 Емкость 50 л BGIA класс M, 1 упаковка = 5 шт.
Кассетные фильтры. Номер - 64420 Полиэстер, BGIA ,класс M, 1 упаковка = 2 шт.
Пластиковый мусорный пакет. Номер - 64421 BGIA ,класс M, 1 упаковка = 5 шт.
У-образный переходник для использования двух инструментов на одном пылеулавливателе. Номер - 64418
Градуированный резиновый шланг для подсоединения шлангов различных диаметров. Номер - 64419

Для получения дополнительных аксессуаров, пожалуйста, ознакомьтесь с нашим списком вспомогательного оборудования или свяжитесь с поставщиком Вашего оборудования.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Для влажной и сухой вытяжки.

Пылесосы класса пыли М пригодны для удаления сухой негорючей пыли, негорючих жидкостей, древесной пыли и опасной пыли при фактической общей массе > 0.1 мг/м³.

ЗАПУСК

Включите аппарат при помощи выключателя ②а на верхней секции ① (или включите в автоматический режим).

Панель управления

0 = Пылеулавливатель >выкл.<

1 = Пылеулавливатель >вкл.<

A = Режим готовности для ВКЛ/ВЫКЛ. автоматического режима.

(Пылеулавливатель включается ВКЛ/ВЫКЛ. электроинструментом)

RA = Режим готовности как в режиме "A" плюс автоматическая очистка фильтра.

Штепсельная розетка ②b служит для подключения электроинструмента.

Розетки ②e и ②f служат для подключения пневматического инструмента. Максимальное рабочее давление 6,2Бар.

Выберите настройку A или RA при использовании пылеулавливателя вместе с орбитальными шлифовальными машинками (арткулы: 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, и 64386).

Предупреждение! Электроинструмент должен быть отключён во время подсоединения. Штепсельная розетка постоянно находится под напряжением, когда штепсельная вилка находится в сетевой розетке, несмотря на настройки реле. В настройке реле "0" штепсельная розетка всё ещё может использоваться как удлинитель (например, для освещения). Подключённая нагрузка: Пылеулавливатель и подключённое изделие выдерживает макс. 16 А.

Переключите ②d для стандартных моделей. Артикулы: 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 & 64406

Производительность пылеудаления может быть настроена используя переключатель ②d

Предварительно переключите ②d для аппаратов класса "М". Артикулы: 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 & 64410

Очень важно выбрать правильные настройки для переключателя ②d в соответствии с диаметром шланга, который будет использован.

В противном случае пылеудаление не будет отрегулировано.

Диаметр шланга	Настройка выключателя
35 mm	70 м ³ /ч
27 mm	40 м ³ /ч
21 mm	20 м ³ /ч

Сигнал (звук и свет) будет указывать на слишком низкий уровень пылеудаления. При использовании оборудования вместе с орбитальными шлифовальными машинками (PN 64380, 64381, 64382, 64383, 64384, 64385, и 64386) настройте переключатель ②d на 21. Помните, что регулировка настройки переключателя ②d зависит от диаметра шланга на выходе шлифовального инструмента. Отверстия вытяжки электроинструментов нестандартные. Существует переходник PN 64419, который можно использовать для соответствующего электроинструмента.



ПРИНЦИП РАБОТЫ (ВЛАЖНАЯ И СУХАЯ ВЫТЯЖКА)

1. Сухая вытяжка

Осуществляйте вытяжку только сухим фильтром, аппаратом и вспомогательным оборудованием для того, чтобы пыль не прилипала и не затвердевала. Мы рекомендуем использовать бумажный мешочный фильтр при вытяжке сажи, цемента, штукатурки, муки или схожих материалов. Вместе с фильтрующими элементами всегда используйте бумажный мешочный фильтр.

2. Влажная вытяжка

Осуществляйте вытяжку без бумажного мешочного фильтра. Кассетные фильтры пригодны для влажной вытяжки. Вмонтированный датчик отключит мотор, когда ёмкость заполнится. Очистите аппарат согласно Разделу 4. Если аппарат не выключен, тогда сработает защитное устройство для перезапуска. Агрегат будет готов к работе только после отключения и повторного включения.

- Перед очисткой отсоедините вытяжной шланг от жидкости.

- Из-за высокой мощности вытяжки и обтекаемой формы ёмкости из шланга может вытечь немного воды после отключения агрегата.

- Для последующей сухой вытяжки, пожалуйста, возьмите сухой фильтр. В случае частого перехода с сухой на влажную вытяжку, мы рекомендуем использовать второй комплект фильтра, и, желательно, кассетные фильтры из полиэстера.

3. Очистка фильтра

Пылесулавливатель оборудован устройством электромагнитной очистки фильтра, которое может стряхнуть любую пыль, приставшую к складкам кассетных фильтров.

3.1. Ручная чистка

Функция вибрации (настройка включателя R или RA /включатель ②а) должна включиться последней, когда загорится свет устройства индикации объёмного расхода ②с (лампа аварийной сигнализации), или когда зазвучит предупреждающий сигнал, или когда уменьшится мощность вытяжки.

3.2. Автоматическая очистка (автоматическая вибрация).

Очистка фильтра осуществляется (настройка включателя RA/включатель ②а) автоматически во время следующей остановки работы, при достижении минимального уровня объёмного расхода.

4. Очистка ёмкости

Разрешается только для пыли с фактической общей массой > 1 мг/м³. Отключите ②а, отсоедините штепсельную вилку ⑥, откройте защелкивающиеся фиксаторы ⑨. Снимите верхнюю секцию ① и шланг вытяжки с ёмкости ⑦. Очистите ёмкость.

5. Бумажный мешочный фильтр

Чтобы вставить или снять мешочный фильтр/мусорный пакет, снимите верхнюю секцию ①.

Для этого откройте защелкивающиеся фиксаторы ⑨.

Бумажные мешочные фильтры используются только для сухой вытяжки.

5.1. Установка бумажного мешочного фильтра

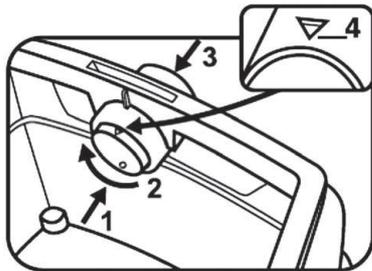
Ёмкость 25 или 50 л

Нажмите на фланец над отверстием вытяжки.

Поверните головку в вытяжном отверстии со знаком ▲ ④ вверх. Нажмите на фланец над отверстием вытяжки.

Управление вентилем-здвижкой:

Нажмите на вентиль-здвижку изнутри наружу ①, поверните на 180° ② (смотрите маркировку ④) и снова нажмите снаружи через вытяжные трубки внутрь ③.



5.2. Замена бумажного мешочного фильтра

Осторожно вытяните фланец из соединений вытяжки и закройте фланец.

Включите мотор перед укладкой, чтобы убедиться в том, что оставшаяся пыль будет удалена.

Утилизируйте собранный материал согласно нормативным актам.

5.3. Пластиковый мусорный пакет

Только пылесосы класса M со специальными ёмкостями и поворотной заслонкой в отверстии приспособлены для использования пластиковых мусорных пакетов.

Поверните поворотную заслонку круглой меткой ● вверх к отверстию вытяжки ④.

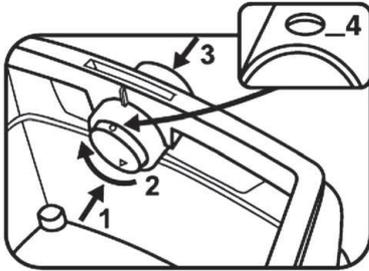
RU



ПРИНЦИП РАБОТЫ (ВЛАЖНАЯ И СУХАЯ ВЫТЯЖКА)

Управление вентиляем-задвижкой:

Нажмите на вентиль-задвижку изнутри наружу ①, поверните на 180° ② (смотрите маркировку ④) и снова нажмите снаружи через вытяжные трубки внутрь ③.



Нажмите на фланец над трубками вытяжки, расположите отверстие пакета над краем ёмкости.

5.4. Замена пластикового мусорного пакета

Отсоедините шланг вытяжки, закройте вытяжное отверстие ⑧ уплотняющей пробкой (Поз. ⑧а).

Снимите верхнюю секцию. Включите мотор перед установкой на землю, чтобы убедиться в том, что опавшая пыль также будет удалена.

Закройте мусорный пакет зажимным кольцом. Осторожно вытяните фланец перед отверстием вытяжки и плотно закройте.

Утилизируйте содержимое согласно нормативным актам.

ОЧИСТКА

Промойте ёмкость и вспомогательное оборудование водой.

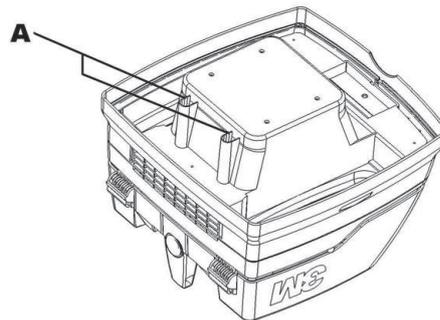
Протрите верхнюю секцию влажной тряпкой.

Просушите ёмкость и вспомогательное оборудование.

Важно проводить очистку ёмкости на регулярной основе, чтобы быть уверенным в том, что вентиляционные отверстия свободны от различного вида загрязнений.

Иногда очищайте уровневые сенсоры А.

Очищайте уровневые сенсоры с помощью мягкой тряпочки



ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если мощность вытяжки агрегата уменьшается и не улучшается после очистки кассетных фильтров ⑫, (при условии, что ёмкость ⑦ пустая, а бумажный мешочный фильтр ⑬ заменён), то необходимо заменить кассетные фильтры.

Перед заменой кассетных фильтров снова включите функцию вибрации на ⑭. Монетой, или другим похожим предметом поверните кнопку блокировки ⑤ на ригеле ④ на 90° против часовой стрелки, а потом нажмите ригель ④ в обратном направлении.

Поднимите кожух и выньте кассетные фильтры ⑫. Немедленно упакуйте кассетные фильтры в пыленепроницаемый пластиковый пакет и утилизируйте согласно нормативным актам. Вставьте новые кассетные фильтры. Опустите кожух снова и лёгким нажатием зафиксируйте его в необходимом положении.



Если **защитный фильтр мотора** ⑮ загрязнён - это указывает на то, что кассетные фильтры неисправны. Пожалуйста, замените оба кассетных фильтра. Промойте защитные фильтры мотора под проточной водой, высушите их и вставьте на место.



ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Функциональные проблемы не всегда являются дефектом агрегата!

Неисправность:	Вероятная причина / способ устранения:	
Ухудшение мощности вытяжки	Загрязнённый фильтр	Почистить
	Бумажный фильтр полон	Заменить
	Ёмкость переполнена	Опорожнить
	Насадка, трубка или шланг заблокированы	Почистить
Аппарат не включается	Штепсельная вилка вставлена в розетку?	
	Есть ли электроэнергия?	
	Шнур питания в норме?	
	Плотно ли закрыт кожух агрегата?	
	Выключен ли датчик воды?	
Пластиковый мусорный пакет засасало в фильтр	Установите кнопку в положение ●	
	Смотрите пункт 5.3	
Если бумажный мешочный фильтр вставлен в ёмкость пылесоса класса М	Установите кнопку в положение ▲	
	Смотрите пункт 5.1	

Не осуществляйте других дополнительных действий. Обратитесь в авторизованный производителем сервисный центр.

ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Хранение:

Зафиксируйте вытяжные трубки, вставив их в специальные пазы на обратной стороне ёмкости.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	Класс - стандарт Инвентарный номер 64396, 64397, 64398, 64404, 64405 и 64406	Класс - М Инвентарный номер 64400, 64401, 64402, 64408, 64409 и 64410
Номинальная выходная мощность Вт	1200	1200
Максимальная мощность Вт	1400	1400
Поток воздуха* м ³ /ч	220	—
Низкое давление* гПа	248	—
Поток воздуха** м ³ /ч	—	140
Низкое давление** гПа	—	225
Звуковое давление дБ	69,7	69,7

*на вентиляторе **на шланге

RU



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОПИСАНИЕ

Описание	Артикул	Тип штепсельной вилки	Напряжение	Частота
Пылеудаляющий аппарат 3М™ 25 л. 230В, Штепсельная вилка/Европа	64396	230В Штепсельная вилка/Европа	230В	50 Гц
Пылеудаляющий аппарат 3М™ класса М 25 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа	64400	230В Штепсельная вилка/Европа	230В	50 Гц
Пылеудаляющий аппарат 3М™ 50 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа	64404	230В Штепсельная вилка/Европа	230В	50 Гц
Пылеудаляющий аппарат 3М™ класса М 50 л., 230В, Штепсельная вилка/Европа	64408	230В Штепсельная вилка/Европа	230В	50 Гц

Испытания и аттестация пылеулавливателей стандартного и класса М.

Электротехнические испытания необходимо проводить в соответствии с нормативами техники безопасности (BGV A3) и в соответствии с DIN VDE 0701-702. Эти испытания необходимо проводить в равные промежутки времени и после работ по техническому обслуживанию, или изменений.

Минимум раз в году производитель, или квалифицированный персонал должен производить технический контроль, например проверку повреждения фильтров, утечки, работу контрольного оборудования.

Пылеулавливатели успешно прошли проверку в соответствии с IEC/EN 60335-2-69.



Данное устройство не разрешено к утилизации в привычном порядке.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Если иное не указано в товаросопроводительной документации 3М, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия, 3М гарантирует, что каждое изделие 3М соответствует применимой на момент поставки спецификации. Отдельные изделия могут иметь дополнительные или иные гарантии, согласно указанной в товаросопроводительной документации, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия.

Компания 3М не дает никаких гарантий, явно выраженных или подразумеваемых, включая, но не ограничиваясь, любые подразумеваемые гарантии годности для продажи или пригодности для особых целей или подразумеваемые гарантии, обусловленные особенностями ведения деловых операций.

Пользователь несет ответственность за определение пригодности продукта для конкретной цели его использования и конкретного применения.

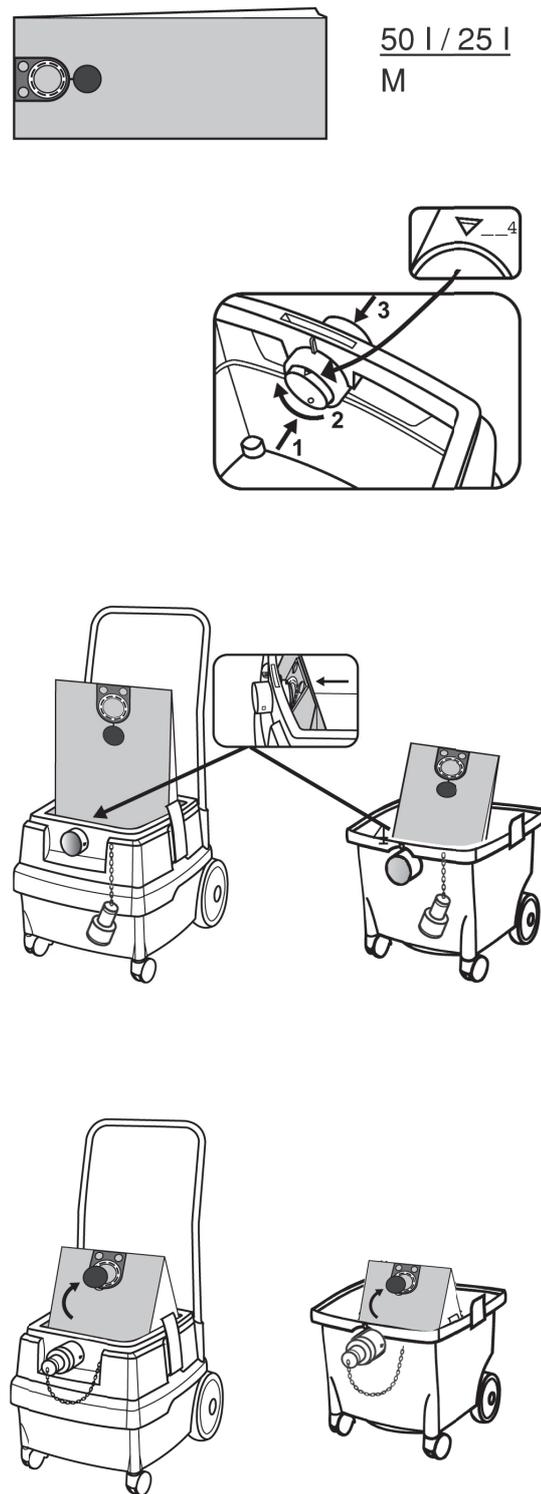
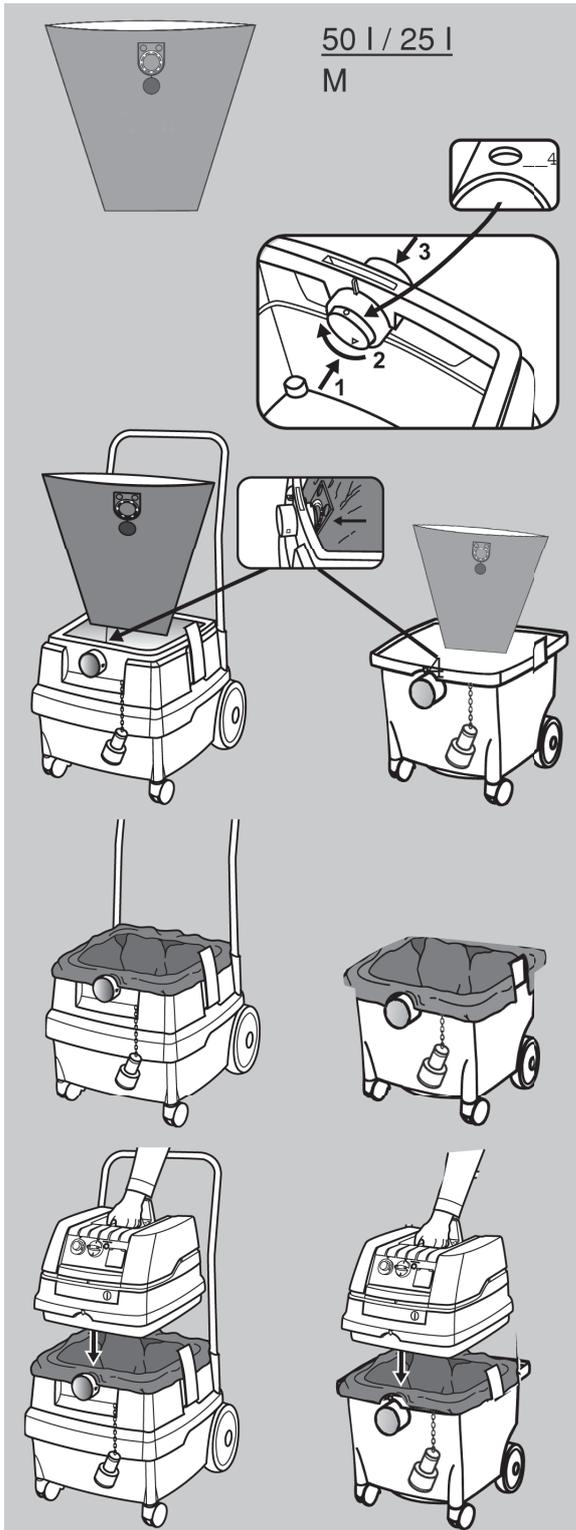
3М снимает с себя гарантийные обязательства, если пользователь не следует правилам эксплуатации инструмента, пренебрегает мерами предосторожности и другими, изложенными в инструкции по эксплуатации. Компания 3М не имеет обязательств по ремонту или замене продукта или его частей, потребность в которых вызвана естественным износом, неправильным или ненадлежащим использованием, неправильной чисткой, несвоевременным смазыванием, ненадлежащими условиями рабочими условиями, ненадлежащим энергоснабжением, ошибками оператора, вмешательством или модификацией любых частей инструмента, или любым случайным происшествием. Если в течении гарантийного срока в продукте или его частях будут обнаружены дефекты, единственным Вашим правом и единственной обязанностью 3М является, по выбору 3М, ремонт или замена продукта или возврат уплаченной суммы. В случае, если это не предусмотрено законом, компания 3М и продавец не несут ответственности за любые убытки или ущерб, причиненный продуктом 3М, независимо от того, являются ли такие убытки прямыми, косвенными, специальными, случайными или побочными.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИИ ПО ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ

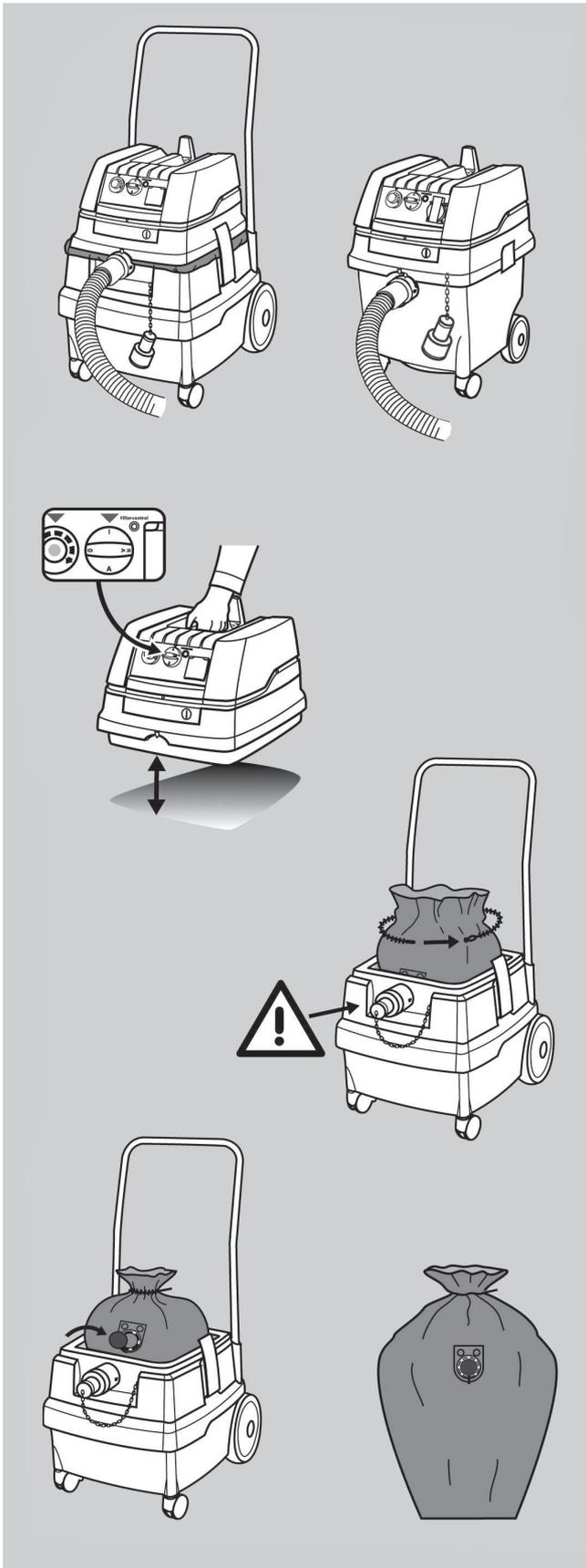
Свяжитесь со своим поставщиком для предоставления претензии по гарантийным обязательствам, в соответствии с ограничениями, изложенными выше. Пожалуйста, примите к сведению, что все претензии по гарантийным обязательствам подлежат согласованию с изготовителем. Обязательно храните свой товарный чек и акт технического осмотра при приёмке (гарантийный талон) в надёжном месте. Их необходимо будет приложить к претензии по гарантийным обязательствам.

РЕМОНТ ИЗДЕЛИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГАРАНТИИ

Компания 3М сотрудничает с авторизованными ремонтными и сервисными центрами. Пожалуйста, свяжитесь со своим дистрибьютором, который сможет наилучшим образом организовать для вас ремонт и обслуживание.



RU



ВНИМАНИЕ:

Данный прибор содержит вредную пыль. Очистку и уход, включая утилизацию пластикового мусорного пакета, разрешается производить только специалистам, которые экипированы соответствующими средствами индивидуальной защиты. Работы не производить без обустроенной системы фильтрации.

Здесь нет аппаратов класса H и поэтому нельзя использовать с асбестом.